

**Ausgabe Nr. 01/2003
vom 31. Januar 2003**

INHALT

	Seite
2. Änderung der Diplomprüfungsordnung Geographie <i>vom 27.08.2001 (AMBI 14/2001), zuletzt geändert am 26.09.2002 (AMBI 13/2002)</i>	3
Beitragssatzung des Studentenwerks Osnabrück vom 0.12.2002 (Studentenwerksbeitragssatzung - StWBeitrS) <i>(Beschluss des Verwaltungsrats des Studentenwerks Osnabrück vom 02.12.2002)</i>	4
Agreement of Cooperaton between Faculty of Mathematics and Computer Science at the University of Osnabrück and the Faculty of Engineering Technology at the University Twente	5
Kooperationsvertrag zwischen der Universität Osnabrück, Osnabrück (Deutschland) und dem Russisch-Deutschen Institut der Staatsuniversität Uljanowsk, Uljanowsk (Russland)	7
International Affiliation Agreement between the Osnabrück University and The City College of The City University of New York	12

Impressum

Herausgeber:

Das Präsidium der Universität Osnabrück

Redaktion:

Dezernat 4 • Tel. (0541) 969-4676, -4692
Neuer Graben / Schloß • 49069 Osnabrück

2. Änderung der Diplomprüfungsordnung Geographie vom 27.08.2001 (AMBI 14/2001), zuletzt geändert am 26.09.2002 (AMBI 13/2002)

Redaktionelle Änderungen des § 24

§ 24 Absatz 6 wird ergänzt durch folgende Sätze:

„Werden im Zusammenhang mit der Erstellung der Diplomarbeit Computerprogramme oder Programmapplikationen (Programmierleistungen) erstellt, so können der Diplomarbeit elektronische Speichermedien beigelegt werden. Die Grundkonzeption, Inhalte und Gliederung der erbrachten Programmierleistung sowie ihre Einbindung in den Gesamtkontext der Diplomarbeit müssen in der Papierfassung hinreichend deutlich gemacht werden. Satz 1 gilt entsprechend.“

Im § 24 Absatz 7 wird zwischen Satz 1 und Satz 2 ein weiterer Satz eingefügt:

„Von dieser Regelung kann im Hinblick auf beizufügende elektronische Speichermedien in Ausnahmefällen (z.B. aus Datenschutz- oder Urheberrechtsgründen) in Abstimmung mit der oder dem Vorsitzenden des Prüfungsausschusses abgewichen werden.“

Beitragssatzung des Studentenwerks Osnabrück vom 02.12.2002 (Studentenwerksbeitragssatzung - StWBeitrS)

Gemäß § 70 Abs. 1 NHG in der Fassung vom 24.06.2002 (Nds. GVBl. S. 286 ff.) haben die Studierenden Beiträge an das Studentenwerk zu entrichten, deren Höhe durch eine Beitragsatzung festgesetzt wird. Gemäß § 69 Abs. 2 Nr. 6 NHG beschließt der Verwaltungsrat die Beitragsatzung und setzt den Studentenwerksbeitrag fest.

Diese Beitragsatzung hat der Verwaltungsrat des Studentenwerks Osnabrück am 02.12.2002 beschlossen.

§ 1

Beitragspflicht

- (1) Das Studentenwerk Osnabrück erhebt zur Erfüllung seiner Aufgaben für jedes Semester einen Beitrag (Studentenwerksbeitrag) von allen an einer Hochschule seines Zuständigkeitsbereiches immatrikulierten Studierenden.
- (2) Beurlaubte Studierende, die die Leistungen des Studentenwerks während des gesamten Semesters wegen des Beurlaubungsgrundes nicht in Anspruch nehmen können, werden auf Antrag von der Beitragszahlung für dieses Semester befreit. Über den Antrag entscheidet die Hochschule im Einvernehmen mit dem Studentenwerk.
- (3) Studierende, die im Zuständigkeitsbereich des Studentenwerks Osnabrück an mehreren Hochschulen immatrikuliert sind, haben nur einen Beitrag, und zwar den höheren, zu entrichten.

Studierende, die an mehreren im Zuständigkeitsbereich zweier Studentenwerke liegender Hochschulen immatrikuliert sind, haben nur den hälftigen Beitrag zu entrichten.

§ 2

Fälligkeit und Erhebung

Gemäß § 70 Abs. 1 Sätze 2 und 4 NHG werden die Beiträge von der Hochschule für das Studentenwerk erhoben und erstmals bei der Einschreibung fällig und dann jeweils mit Ablauf der durch die Hochschule festgelegten Rückmeldefrist.

§ 3

Beitragshöhe

- (1) Für die Studierenden
 - der Universität Osnabrück
 - der Fachhochschule Osnabrück
 - der Katholischen Fachhochschule Norddeutschland, Abteilung Osnabrückbeträgt der Beitrag pro Semester € 37,50.
- (2) Abweichend von Absatz 1 beträgt der Beitrag für die Studierenden
 - der Hochschule Vechta
 - der Katholischen Fachhochschule Norddeutschland, Abteilung Vechta
 - der Privaten Fachhochschule für Wirtschaft und Technik Diepholz, Abteilung Vechta€ 32,50 pro Semester.

§ 4

Inkrafttreten

Diese Beitragsatzung tritt mit Wirkung zum 01.01.2003 an die Stelle der Studentenwerksbeitragsverordnung vom 01.11.2001.



Faculty of Engineering Technology

Reference: CTW/A-020614
Date: November 28, 2002

University of Twente

The Netherlands

**Agreement of Cooperation
between
Faculty of Mathematics and Computer Science
at the University of Osnabrück
and
the Faculty of Engineering Technology
at the University Twente**

In order to extend the effective and mutually beneficial cooperation and develop academic exchange in education, research and other scientific areas, the Institute for Environmental Systems Research in the Faculty of Mathematics and Computer Science at the University of Osnabrück and the Department of Civil Engineering and Management within the Faculty of Engineering Technology at the University Twente hereby agree to cooperate toward the internationalization of higher education.

The cooperation will cover in particular the following areas:

- exchange of faculty members
- exchange of students
- joint curriculum development" and/or
- joint research projects.

Furthermore, tuition fees will be waived for students attending courses of the partner institute which are part of joint programmes between both faculties.

The nature and extent of the each cooperation project will be established in supplementary agreements between the contractual partners.

Both parties each appoint a person to assume official responsibility for the maintenance and promotion of cooperation on a partnership basis.

Faculty of Engineering Technology

This agreement of cooperation will be valid for a period of five years and will be renewed for a further five year period if neither of the two contractual partners has given written notice of cancellation at least six months before the contract expires. Amendments to the contract must be made in writing and with the mutual consent of the contractual partners.

This agreement is written and signed in English as well as in the German language. Both texts are of equal effect. The agreement takes immediate effect after its approval and ratification by both partners upon the exchange of the signed documents.


University of Osnabrück
Faculty of Mathematics and Computer
Science



Dean

Osnabrück, 6 December 2002

University of Twente
Faculty of Engineering Technology



Prof. dr. ir. H.J. Grootenboer

Dean

Enschede, 26 November 2002

KOOPERATIONSVERTRAG

ZWISCHEN DER

**UNIVERSITÄT OSNABRÜCK,
OSNABRÜCK (DEUTSCHLAND)**

UND DEM

**RUSSISCH-DEUTSCHEN INSTITUT DER
STAATSUNIVERSITÄT ULJANOWSK,
ULJANOWSK (RUSSLAND)**

Uljanowsk

12. November 2002

Die Universität Osnabrück, vertreten durch den Rektor Herrn Reiner Künzel, und das Russisch-Deutsche Institut der Staatsuniversität Uljanowsk, vertreten durch den Rektor Herrn Juri Poljanskow schließen auf der Grundlage bereits bestehender wissenschaftlicher Beziehungen nachstehenden Vertrag mit dem Ziel der Vertiefung der Zusammenarbeit in Forschung und Lehre ab, der die beiderseitigen Kooperationsaktivitäten sowie die Möglichkeiten der Beteiligung von Studierenden und Lehrenden an internationalen akademischen, kulturellen und Forschungsaktivitäten festlegen und erweitern soll.

Die Zusammenarbeit zwischen den Universitäten gestaltet sich im Rahmen der Programme des Russisch-Deutschen Instituts der Staatsuniversität Uljanowsk sowie vor dem Hintergrund weiterer gemeinsamer Vorhaben.

§ 1

Die Zusammenarbeit beinhaltet insbesondere die folgenden Aktivitäten:

- den Austausch von Wissenschaftlern
- den Austausch von Studierenden
- die Durchführung gemeinsamer Forschungsprojekte.

§ 2

Die Kooperationsaktivitäten, deren Entwicklung von beiden Vertragspartnern intensiv unterstützt und gefördert werden, umfassen alle Bereiche von gegenseitigem Interesse. Die Vorzugsbereiche werden später von beiden Seiten bestimmt.

§ 3

Der Austausch von Studierenden gestaltet sich durch die Umsetzung folgender Maßnahmen:

- kurzfristige Programme mit einer Dauer von 3 - 4 Wochen (Informationsaufenthalt, Sommerprogramme)
- Semesterprogramme, die für die Studierenden voraussehen, dass ihre Leistungen in den an der Partneruniversität erfolgreich besuchten Kursen auch von der Heimatuniversität anerkannt werden.
- langfristige Programme mit Abschluss Bachelor oder Master der Staatsuniversität Uljanowsk und der Universität Osnabrück. Die Universitäten koordinieren ihre Studienpläne und erkennen auch die Leistungen ihrer Studierenden an der Partneruniversität an. Die Universitäten vereinbaren jährlich die Zahl der Studienplätze für die gemeinsamen Programme 6 Monate vor dem Studienanfang.

Für die Austauschprogramme werden nachstehende, für beide Seiten verbindliche Bewerbungstermine vereinbart:

Studierendenaustausch

- 01. Juli für das darauf folgende Wintersemester
- 01. Januar für das darauf folgende Sommersemester.

Die Teilnahme an kurzfristigen Sommerprogrammen ist zwei Monate vor dem Beginn des Programms zu beantragen.

Die Gasthochschule entscheidet über die Einschreibung der Austauschstudierenden in der Regel bis zum

- 1. August für das darauf folgende Wintersemester
- 1. Februar für das darauf folgende Sommersemester.

§ 4

Gemeinsame Forschungsaktivitäten dienen der Integration der Studierenden und Wissenschaftler in internationale Forschungsvorhaben sowie der Qualitätssteigerung von Forschung und Lehre. Sie bedürfen im Jahr vor ihrer Umsetzung des gegenseitigen schriftlichen Einverständnisses beider Vertragspartner bezüglich Art und Umfang.

Der Austausch von Wissenschaftlern dient der Qualitätssteigerung der Lehrprogramme und wird durch folgende Programme umgesetzt:

Wissenschaftleraustausch

- kurzfristige Programme von einer Dauer bis zu 3 Wochen für Vorlesungen
- langfristige Programme von einer Dauer bis zu einem Semester
- gegenseitiger Fernunterricht gemäß einem vorab gemeinsam entwickelten Ausbildungsprogramm von Wissenschaftlern beider Universitäten.

Wissenschaftler vereinbaren ihre Teilnahme an gemeinsamen Aktivitäten spätestens 2 Monate vor Beginn des Projekts, sofern keine anderen Vereinbarungen getroffen wurden.

§ 5

Beide Vertragspartner stimmen darin überein, dass alle finanziellen Vereinbarungen von den zur Verfügung stehenden Mitteln abhängen und im einzelnen ausgehandelt werden müssen. Die Umsetzung der geplanten Aktivitäten erfolgt projektweise im gegenseitigen Einverständnis.

Die Partnerseiten helfen einander bei der Bewerbung um ein DAAD-Stipendium oder um Stipendien anderer Gesellschaften, die den internationalen akademischen

Austausch und Forschungsprojekte unterstützen. Die Partner versuchen auch andere Finanzierungsquellen der gemeinsamen Projekte auszusuchen.

Die Partnerseiten vereinbaren den Umfang ihrer Teilnahme an der Finanzierung jedes einzelnen Projektes 6 Monate vor dem Beginn des Projektes.

Für die Kosten der Visa, der Reisen sowie der jeweils im Gastland gültigen Krankenversicherung kommen die Austauschstudierenden und -wissenschaftler selbst auf, sofern nicht andere Regelungen getroffen wurden.

§ 6

Beide Vertragsparteien benennen jeweils eine Beauftragte/einen Beauftragten, durch die/den die Koordination gemeinsamer Projekte erfolgt und die/der die Pflege und Weiterentwicklung der partnerschaftlichen Zusammenarbeit übernimmt.

Die Koordinationsbeauftragten der Universität Osnabrück und der Staatsuniversität Uljanowsk sind:

- seitens der Staatsuniversität Uljanowsk:
das Russisch-Deutsche Institut.
- seitens der Universität Osnabrück:
das Akademische Auslandsamt.

Der Koordinationsbeauftragte wird verpflichtet, Studium-und Forschungspläne zu vereinbaren, die Verbindung zwischen den Partnern zu unterstützen, Projektteilnehmer auszuwählen.

Die Kooperationsbeauftragten treffen die Auswahl der Projektteilnehmer vor dem Hintergrund folgender Kriterien:

- Studienleistungen
 - Sprachkenntnisse
 - angemessenes wissenschaftliches und akademisches Interesse an dem Projekt.
- Weitere Kriterien können von der Heimatuniversität nach Abstimmung mit der Gastuniversität festgelegt werden.

§ 7

Beide Seiten sind für die Austauschstudierenden und -wissenschaftler gleichermaßen verantwortlich und unterstützen sie in der Umsetzung ihrer Ziele.

Darüber hinaus zeichnen die Austauschstudierenden und –wissenschaftler der Gastinstitution gegenüber verantwortlich für

INTERNATIONAL AFFILIATION AGREEMENT

I. PROGRAM OBJECTIVES

A. In recognition of the mutual benefits of scholastic interaction between them, and in a spirit of mutual cooperation and understanding, Osnabrück University ("A") located at Osnabrück, Germany, and The City College ("CCNY") which is an educational unit of The City University of New York ("CUNY"), located at 535 East 80th Street, New York, New York 10021, United States of America, agree to this international affiliation agreement ("Agreement") for the purpose of exchanging students.

B. For the purposes of this Agreement, the party sending students or faculty shall be referred to as the Home Institution.

C. For the purposes of this Agreement, the party receiving students or faculty shall be referred to as the Host Institution.

II. ACADEMIC PROGRAM

A. The program of study covered by this Agreement is described as follows: Exchange students from the home and host institutions may pursue any program of study in the Humanities and Arts.

B. The parties will guarantee spaces in agreed upon courses for Exchange students.

C. The Home Institution of each Exchange Student will approve the course of study to be undertaken at the Host Institution prior to departure of the Exchange Student.

D. Within 6 weeks of the end of each academic semester, the Host Institution will forward a record of the courses and grades received by each Exchange Student to the Home Institution.

E. The Home Institution will maintain all academic and student records and issue transcripts in accordance with its policies.

III. ADMINISTRATION OF PROGRAM

A. Each party will appoint a coordinator who will be responsible for the coordination and administration of the Program.

B. The coordinators will conduct regular reviews of the Program in order to make such modifications as may be required and to identify new opportunities for cooperation in scholarship and research.

AGREEMENT BETWEEN _____
COLLEGE/UNIVERSITY AND CCNY/CUNY

JANUARY ____, 2002

- C. The Host Institution will designate one full-time employee who will be responsible for regular coordination of the Exchange Students.
- D. Faculty and/or administrators from the Home Institution may make periodic on-site visitations at the Host institution.
- E. The Host Institution will provide student support services and academic counseling for all Exchange Students.
- F. The Home Institution will publicize the Program on its campus.
- G. The Home Institution will provide registration services for Exchange Students.
- H. The Home Institution will provide pre-departure orientation for Exchange Students.

IV. EXCHANGE STUDENTS

- A. The parties will determine the number of Exchange Students each year based on the availability of openings and the number of qualified applicants interested in participating in the Program.
- B. No later than 4 month(s) before the start of each academic semester, the parties will exchange lists of students nominated for participation in the Program for the upcoming academic semester. The parties will attach academic records of the nominated students. The Host Institution reserves the right to approve such nominated students. The parties will exchange final lists of Exchange Students no later than 3 month(s) before the start of the academic semester.
- C. Selection for Exchange Students is at the discretion of the coordinators. The only eligibility requirement for exchange students is the proficiency in the language of instruction for the applicable classes of the Host Institution.
- D. Exchange Students shall have the same privileges and shall enjoy the same medical, sports and other amenities as other students enrolled at the Host Institution.
- E. Exchange Students shall be subject to the policies, rules and regulations of the Host Institution.

V. TUITION

Exchange Students shall pay tuition and fees at the Home Institution and study at the Host Institution without further charges.

VI. EXPENSES OF EXCHANGE STUDENTS

- A. The Host Institution will not assist Exchange Students in finding appropriate housing accommodations.
- B. Exchange Students will be responsible for paying all costs of room and board and other miscellaneous expenses.
- C. Exchange Students will be responsible for paying all travel costs.

VII. HEALTH INSURANCE

- A. Before a Exchange Student's departure from the Home country, the Home Institution will require each Exchange Student to have medical insurance or equivalent access to medical services valid for use both while traveling to and from the Host Institution and while studying at the Host Institution, to cover the Exchange Student during the entire period of his/her participation in the Program. Costs for such services shall be borne by the Exchange Student.
- B. The Host Institution agrees to make emergency medical services available to each Exchange Student. Any costs for such services shall be borne by the Exchange Student receiving such services.

VIII. NON-EXCHANGE STUDENTS OR FACULTY

- A. This Agreement does not cover the exchange of any persons other than named Exchange Students and Exchange Faculty.
- B. Exchange Students or Exchange Faculty who wish to be accompanied by other persons must secure the prior written approval of the Host Institution.
- C. All expenses of such accompanying persons are the sole responsibility of the named Exchange Student or Exchange Faculty sponsor.

IX. MODIFICATIONS

The terms of this agreement may be modified by mutual written consent at any time.

X. TERM

- A. This Agreement shall begin on: 1/1/02.
- B. The initial term of this Agreement shall be for the 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005 academic year(s), for a total of three (3) years.

C. -Either party shall have the option to extend the term of this Agreement for up to two (2) additional terms of two (2) academic years each. The party desiring the extension will give written notice of its intention to so extend the term of the Agreement at least one (1) month prior to the end of the then-current academic year.

D. Termination terms shall be without prejudice to any Exchange Student. Any Exchange Student whose agreed upon program of study extends beyond the termination date proposed shall be allowed to complete his or her program of study.

XIV. AUTHORIZATION

The persons executing this Agreement on behalf of A and CCNY represent that they are duly authorized to do so.

UNIVERSITÄT OSNABRÜCK

Fachbereich

Sprach- und Literaturwissenschaft

49069 Osnabrück

Telefon (05 41) 9 69 _____

Fax (05 41) 9 69 - 42 56

(print or type name of A)

By:

Wilfried Klein
(signature of authorized representative of A)

Name:

(signature of authorized representative of A)

Title:

Dean, Prof.
(signature of authorized representative of A)

(print or type name of CCNY)

By:

J. F. Watts
(signature of authorized representative of CCNY)

Name:

(signature of authorized representative of CCNY)

Title:

Dean
(signature of authorized representative of CCNY)

Approved as to form

CUNY Office of General Counsel